Notes and Documents

Roland Le Huenen (1945-2020): Une introduction à une appréciation / An Introduction to an Appreciation

Jonathan Locke Hart
Shandong University

Roland Le Huenen est décédé le 13 septembre 2020 et nous offrons ces hommages en mémoire d'un membre éminent de la communauté des étudiants et savants de littérature comparée et delittérature française au Canada, en France et internationale. Nous connaissions tous Roland en tant qu'ami et deux des contributeurs sont d'anciens étudiants. Nous sommes collèguesde la république des lettres. Deux des contributions sont en français et deux en anglais ; Roland a lui aussi travaillé dans les deux langues. Il a occupé des postes administratifs et a souvent été invité pour des conférences dans le domaine de la littérature comparée au Canada, aux États-Unis et en France. Il a été le directeur de longuedate du Centre de littérature comparée à l'Université de Toronto. Roland était alors un chef de file et a joué un rôle clé dans la littérature comparée au Canada et dans le monde. Il est donc approprié que la *Revue canadienne de littérature comparée* ait inclus ce groupe d'articles en mémoire et en honneur de Roland Le Huenen.

Ici, je mentionnerai brièvement les contributions afin de donner aux lecteurs une idée de cette appréciation, mais brièvement comme un encouragement à lire les articles. Le groupe d'articles commence par « Le legs balzacien de Roland Le Huenen », d'Éric Bordas de l'École Normale Supérieure de Lyon. Bordas note que Roland a commencé à s'intéresser à Balzac grâce à son intérêt pour la sémiotique. Pour Bordas, Roland a commencé par la théorie des textes afin d'étudier Balzac dont les œuvres sont riches, mais qui à l'époque étaient, contrairement aux textes de Flaubert, Proust

Canadian Review of Comparative Literature / Revue Canadienne de Littérature Comparée
CRCL SEPTEMBER 2020 SEPTEMBRE RCLC
0319–051x/20/47.3/356 © Canadian Comparative Literature Association

et Zola, peu étudiées en termes de ce genre de théorie. Explorant la richesse de l'érudition de Roland, Bordas dit que comme point culminant de quarante ans de travail sur l'œuvre de Balzac, Roland a pris grand plaisir à écrire plus de cinquante notes pour le *Dictionnaire Balzac* de Garnier Classics (à paraître), considérant tous les domaines de connaissance relatifs à cet auteur. Dans « Dernier voyage : Hommage à Roland Le Huenen », Sima Farsandaj, du Département des Études langagières de l'Université de Toronto, Mississauga (UTM) et qui a étudié avec Roland, déclare qu'il a toujours été généreux et encourageant avec ses étudiants. Farsandaj note que les distinctions, publications et recherches de Roland, en particulier sur les récits de voyages ou la littérature de voyage, ont fait de ce professeur savant et original un grand chercheur international. De plus, Farsandaj insiste sur le fait que Roland a continué à enseigner, à faire des recherches et à écrire même lorsqu'il était très malade et qu'il travaillait toujours malgré la douleur et la souffrance. Dans « Hommage à Roland », Julie Leblanc, du Département de français / Centre de littérature comparée, Université Victoria, Université de Toronto, nous parle de Roland Le Huenen en tant qu'ami, collègue et mentor qui a fait ses premières impressions sur elle en tant que doctorante à la fin des années 1980. Bien que Leblanc insiste sur les contributions nationales et internationales de Roland, elle se concentre surtout sur ses contributions à l'Université de Toronto. Leblanc attire l'attention sur son travail sur l'image et le texte qui a été l'inspiration pour d'autres autour de lui, dont elle, et Leblanc nous parle aussi de leur collaboration sur des récits illustrés autobiographiques et de voyage ainsi que sa « Postface » à ses *Genèses de soi*. Enfin, mon article donne un aperçu de la grande contribution de Roland Le Huenen, en tant que professeur, chercheur et collègue, au niveau national et international, en littérature française et la littérature comparée. Dans tous les hommages, les contributeurs soulignent la gentillesse, l'humanité, la générosité et l'excellence académique de Roland Le Huenen.

Je termine ces remarques d'introduction par quelques mots de Michel de Montaigne sur l'amitié: « En l'amitié, c'est vne chaleur générale et uniuersele, tempérée au demeurant et égale ; vne chaleur constante et rassize, toute douceur et polissure, qui n'a rien d'aspre et de poignant » (138). En tant qu'amis, nous offrons ceci aux lecteurs en amitié pour Roland Le Huenen.

* * *

Roland Le Huenen died on September 13, 2020, and we offer this remembrance of a leading member of the community of students and scholars of Comparative Literature and French Literature in Canada, France, and internationally. The four of us knew Roland as a friend, and two of the contributors are former students. We are colleagues in the republic of letters. Two of the contributions are in French and two in English; Roland worked in both languages. He held appointments and visiting appointments in Comparative Literature in Canada, the United States, and

France, and was the long-time director of the Centre for Comparative Literature at the University of Toronto. Roland was, then, a leader who played a key role in Comparative Literature in Canada and the world. So it is apt that the *Canadian Review of Comparative Literature* has included this cluster of articles in memory and in honour of Roland Le Huenen.

Here, I will mention the articles briefly in order to give readers a sense of this appreciation, but only briefly as an encouragement to read the articles. The cluster begins with "Le legs [legacy] balzacien de Roland Le Huenen," by Éric Bordas of the École Normale Supérieure de Lyon. Bordas notes that Roland came to study Balzac through his interest in semiotics. For Bordas, Roland began with the theory of texts to examine Balzac, whose works are rich, but, at the time, were, unlike those of Flaubert, Proust, and Zola, little studied in terms of this kind of theory. Exploring the range of Roland's scholarship, Bordas says that the culmination of forty years of work on Balzac work, Roland took great pleasure in writing more than fifty entries for Garnier Classics' *Dictionary of Balzac* (forthcoming), considering all the fields of knowledge relating to this author. In "Dernier voyage: Hommage à Roland Le Huenen," Sima Farsandaj, from the Département d'Études langagières (Language Studies) of the University of Toronto, Mississauga (UTM), and who studied with Roland, states that he was always generous in sharing literary expertise with his students. Farsandai notes that Roland Le Huenen's distinctions, publications, and research, especially on narratives of voyages or travel literature, have made this fertile and original teacher a great international researcher. Moreover, Farsandai observes that Roland continued to teach, research, and write even when he was very ill, and that he always worked through his pain and suffering. In "Hommage à Roland," Julie LeBlanc of the Department of French/Centre for Comparative Literature, Victoria University, University of Toronto, writes about Roland Le Huenen as a friend, colleague, and mentor who made his first impressions on her as a doctoral student in the late 1980s. Although LeBlanc sets out Roland's national and international contributions, she concentrates most on his accomplishments at the University of Toronto. LeBlanc calls attention to his work on image and text that inspired others around him, including her, and LeBlanc outlines their collaboration on a project on illustrated autobiographical and travel narratives as well as his "Postface" to her *Genèses de soi*. Finally, my article provides and overview of Roland Le Huenen's great contributions as a teacher, scholar, and colleague, nationally and internationally, in French Literature and Comparative Literature. In all the contributions, the authors stress the kindness, humanity, generosity, and academic brilliance of Roland Le Huenen.

I finish these introductory remarks with some of the words of Michel de Montaigne on friendship: "En l'amitié, c'est vne chaleur Générale et vniuersele, tempérée au demeurant et égale; toute douceur et polissure, qui n'a rien d'aspre et de poignant" (138). In English, I would render this as "In friendship, there is a General and universal warmth, tempered moreover and equal; a constant and stale heat, all mildness and polish, which is in no way harsh or poignant." We, as friends, offer this to the

readers in friendship for Roland Le Huenen.

Ouvrage cité / Work Cited

Montaigne, Michel de. *Essais de Michel de Montaigne: Texte original de 1580, avec les variantes des éditions de 1582 et 1587. Tome 1. Publié par R. Dezeimeris & H. Barckhausen*. Féret et Fils Libraires-Éditeurs de la Société des Bibliophiles de Guyenne, 1870.